

# Aproximación al saludo en el discurso reportado por hablantes de Caracas (Venezuela)

*Approach to greetings in reported speech by speakers from Caracas (Venezuela)*

**Jílmer Medina**

*Universidad de Los Andes, Venezuela*

jilmermedina22@gmail.com

## Resumen

Estudiamos la realización del saludo en el discurso reportado por hablantes caraqueños. Para llevar a cabo esta investigación empleamos 102 citas pertenecientes al *Corpus Sociolingüístico de Caracas: PRESEEA-Caracas 2004-2010*. Analizamos los datos, en primera instancia, describiendo el contexto de realización, la función y las características del saludo en las citas, posteriormente, establecimos una relación no causal entre este y variables de tipo lingüístico y sociológico. Observamos que los enunciados empleados para saludar al ser reproducidos en el discurso referido presentan una función comunicativa distinta a la evidenciada cuando se producen en la interacción. Notamos, además, que la ausencia de un verbo de reporte y el estilo directo favorece la citación de los saludos emitidos en eventos discursivos pasados. En cuanto a los factores sociales, los datos demuestran que hombres y mujeres, por igual, reproducen los saludos cuando tratan de recrear lo dicho en conversaciones previas. Los entrevistados pertenecientes al grado de instrucción 1 y 2 proporcionaron un 90% de los casos y los informantes de entre 20 y 34 años mencionan con más frecuencia los saludos cuando intentan reproducir lo dicho en interlocuciones anteriores. *Palabras clave:* saludos, actos de habla, discurso reportado.

## Abstract

We studied the greetings in reported speech by speakers from Caracas. We used 102 quotations from the Caracas Sociolinguistic Corpus (*Corpus sociolingüístico del habla de Caracas, PRESEEA-Caracas 2004-2010*). We analyzed the data determining the context of completion, the function, and the characteristics of the greeting in the quotes. Later, we established a non-causal relationship between our cases and linguistic and sociological variables. When reproduced in the referred speech, we observe that the utterances used to greet present a different communicative function than the one evidenced when produced in the interaction. We note, moreover, that the absence of a reporting verb and the direct discourse favor the almost exact reproduction of the greetings emitted in past speech events. Regarding social factors, the data shows that men and women equally reproduce greetings when they try to recreate previous conversations. Respondents belonging to educational levels 1 and 2 provided 90% of the cases, and informants between 20 and 34 mentioned greetings in a higher percentage when trying to recreate past interlocutions. *Keywords:* greetings, speech acts, reported speech.

## 1. INTRODUCCIÓN

El proceso de socialización del individuo supone no solo el dominio de un código lingüístico específico, sino que —progresivamente— el ser humano (como “hombre social”)<sup>1</sup> debe hacerse de un POTENCIAL DE COMPORTAMIENTO que posibilite la interacción de aquel con otros individuos de su misma especie (Halliday, 2001 [1982]: 24). En los términos de Halliday (1975: 146), “La forma particular que toma el sistema gramatical del lenguaje está íntimamente relacionada con las necesidades personales y sociales que el lenguaje tiene que satisfacer”. De igual forma, Halliday (2001 [1982]: 25) advierte que “No solo conocemos nuestra lengua materna como un sistema abstracto de signos vocales, la conocemos en el sentido de saber cómo utilizarla, sabemos cómo comunicarnos con otras personas, cómo elegir formas de lenguaje apropiadas al tipo de situación en que nos encontramos”. En tal sentido, la persona “socializada” (en el sentido hallidayano del término) pasa a formar parte de diversas prácticas prestablecidas socioculturalmente, a las cuales subyace una valoración ritual por parte de sus respectivos usuarios, y que son necesarias para garantizar “el equilibrio social y las relaciones amistosas” (Leech, 1983).

Al tomar en cuenta las ideas descritas en el párrafo anterior, es pertinente traer a colación lo expuesto por Goffman (1979 [1971]: 79) respecto a los RITUALES INTERPERSONALES, los que, a juicio del autor, “tienen un carácter de diálogo”, pues al producirse una ofrenda, esto es cuando un individuo da una señal de interés, corresponde al receptor de la misma valorar afectivamente tanto el mensaje recibido como la relación entre semejantes que lo origina. En paralelo, no se debe olvidar que los rituales interpersonales generalmente se enmarcan en una situación de contacto social, la cual se produce cuando “los individuos se dirigen espontáneamente los unos a los otros” (*id.*: 85). De acuerdo con la teoría goffmaniana, “el contacto forma parte de algo más complejo, esto es, un contacto social en el que interviene un intercambio de palabras u otros rituales de reconocimiento y la ratificación de la participación mutua en un estado abierto de conversación” (*ibid.*).

A juicio de Goffman, la clase definida como RITUALES DE APOYO puede ser ejemplificada mediante la práctica del saludo (*id.*: 88). Cuando dos individuos se muestran “favorablemente dispuestos” el uno al otro y pretenden tratarse, a menudo estos señalan el inicio de un EVENTO COMUNICATIVO<sup>2</sup> intercambiando saludos (*id.*: 91).<sup>3</sup> Así pues, por medio de dichos enunciados se establecerá un “contacto abierto” de mayor accesibilidad entre los hablantes inmersos en

---

<sup>1</sup> cf. Halliday (1975: 22).

<sup>2</sup> En los términos de Álvarez (2007: 50), un evento comunicativo es tal dado un conjunto determinado de componentes que (encuadrados en un mismo contexto) poseen en común un fin comunicativo, un tópico, una variedad lingüística, unos participantes, unas claves y unas mismas reglas interaccionales.

<sup>3</sup> Es decir, a criterio de Goffman, el saludo (y también la despedida) funcionan como “marcos rituales”.

la interlocución (*id.*: 92). En palabras de Goffman, “El inicio de un encuentro señala el comienzo de un período de mayor acceso entre los participantes [...] Así, cuando dos individuos se reúnen para formar una «compañía», es evidente que se exponen a un acceso mayor, y por lo general, al hacerlo, se saludan” (*ibid.*).

En atención a los planteamientos recién expuestos, resulta de interés la importancia sociocultural que tiene el saludo en los diversos ámbitos de la coexistencia humana, pues dicha práctica no se puede elidir cuando la accesibilidad aumenta y el intercambio conversacional se realiza. De hecho, es tal la importancia del saludo como “marco ritual” de las interlocuciones que, cuando los enunciados de estas son reportados en eventos comunicativos posteriores, algunos hablantes reproducen casi textualmente los saludos empleados para iniciar la conversación rememorada, imitando —inclusive— las prominencias acústicas características de tales actos.

Al considerar lo previamente expuesto, nos llama poderosamente la atención que casi la totalidad de saludos presentes en el *Corpus Sociolingüístico de Caracas: PRESEEA-Caracas 2004-2010*<sup>4</sup> se realizan como parte de citas en las que los informantes recrean eventos comunicativos previos al momento histórico en el que las entrevistas fueron realizadas. Por tal motivo, pareciera que algunos participantes de la data mencionada consideran necesario memorar con exactitud los “marcos rituales” mediante los cuales se iniciaron las interlocuciones reportadas.

Entre las referencias consultadas para efectos del presente estudio, nada se dice sobre la realización del saludo en el discurso referido. La mayoría de trabajos dedicados al tema estudian la función de dicho acto en la interacción y lo hacen, por lo general, desde un enfoque etnográfico y sociolingüístico, por tan solo mencionar algunos ejemplos tomemos por caso a Firth (1972), Laver (1981), Akindele (1990), Duranti (1997), Oviedo (2007), Pinto (2008), Araújo, Quinto & Pontes (2013), Michno (2017), Adukpo, Kumi & Wumbei (2019) y, finalmente, Vázquez Carranza (2020). Desde el punto de vista prosódico, el saludo ha sido estudiado en las investigaciones de Bibiri, Mocanu & Turculeț (2016) y Medina, Dávila, Romero & Mora (2018). En diacronía, también se han realizado importantes contribuciones respecto al saludo, verbigracia, podemos considerar el caso de Zieliński (2019 y 2021). En el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera, los saludos y las despedidas han sido analizados por Pihler Ciglič, Collewaert & Castele (2021).

Si bien es cierto que cada vez es mayor el interés entre los especialistas por comprender el saludo desde diversas perspectivas (evidentemente siempre atendiendo al trasfondo sociopragmático que concierne al tema), nada se sabe del saludo cuando se realiza como

---

<sup>4</sup> Para una descripción pormenorizada del corpus PRESEEA-Caracas, véase Bentivoglio & Malaver (2006 y 2012) y Gallucci, González & Malaver (2013). Sobre el *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América PRESEEA*, puede resultar beneficiosa la lectura de Moreno Fernández (1997 y 2005) y PRESEEA (2003).

parte de una cita. Con ello en mente, mediante el siguiente trabajo (de tipo descriptivo-correlacional) pretendemos estudiar cómo es el saludo en el discurso reportado, sus particularidades y las variables sociolingüísticas que eventualmente pueden incidir en su realización. Para abordar la inquietud anterior, fue empleada una muestra de 38 hablantes del corpus PRESEEA-Caracas, estratificados según edad, sexo y grado de instrucción. En las entrevistas analizadas se identificaron 102 reportes, cada uno de los cuales contiene una forma de saludo particular producida en un evento comunicativo previo a la realización de las entrevistas.

En virtud de lo anterior, el trabajo acá desarrollado pretende responder los siguientes interrogantes: i) ¿cuál es la función y cuáles son las características del saludo reportado?, ii) ¿este evidencia una forma “prototípica” o los hablantes se valen de diversos recursos léxicos para establecer la comunicación fática?, iii) ¿qué factores determinan la reproducción de los saludos en el discurso referido?, iv) ¿tal hecho obedecerá a factores lingüísticos (como p. ej. el ESTILO DE LA CITA y el MARCO INTRODUTOR<sup>5</sup> de esta) o a condicionantes sociales como el sexo, el grado instruccional o la edad de quien reporta? A la resolución de las preguntas anteriores consagramos los apartados subsiguientes del presente estudio, el cual, además de la corriente introducción, incluye tres apartados teóricos dedicados a la descripción del saludo (§ 2), la función sociopragmática de este en el coloquio (§ 3) y los mecanismos de citación (§ 4). Posteriormente, efectuamos una explicación pormenorizada tanto del corpus (§ 5) como de la metodología empleada (§ 6). La investigación finaliza con la discusión de nuestros resultados (§ 7) y las conclusiones obtenidas una vez analizados los casos de estudio (§ 8).

## 2. EL SALUDO Y SUS TIPOS

En opinión de Zieliński (2019: 155), las fórmulas de saludo pueden ser “entendidas como unidades discursivas” empleadas para “abrir el canal comunicativo de las relaciones sociales”. Según el referido autor, los saludos son elementos “morfosintácticamente complejos” que pueden abarcar desde interjecciones (p. ej. *hola*) y expresiones de carácter apelativo (verbigracia, *buenas noches*), hasta enunciados completos como «beso las manos de vuestra alteza» (*id.*: 160). En palabras de Zieliński, cuando las formas de saludo se implantan en una comunidad lingüística, estas se “reorganizan” en función de determinados parámetros de orden social y cultural, lo que determina el empleo y valoración de las mismas por parte de los grupos sociales (*id.*: 161).

Con base en los planteamientos propuestos por Haverkate (1994: 73, 74), el saludo constituye “un acto expresivo idiosincrático”, de carácter “universal” integrado al “componente verbal”

---

<sup>5</sup> El marco introductor básicamente consiste en el mecanismo o recurso lingüístico empleado para encabezar el reporte emitido. Ampliaremos sobre el tema más adelante, *vid* § 4.

y a la interacción social de todos los grupos culturales. Tal cual plantea el referido autor, el saludo posee en la comunicación dos funciones principales, a saber: i) abrir el intercambio comunicativo minimizando la “tensión social” entre dos personas que podrían no cruzar palabra alguna al encontrarse y ii) dependiendo de la fórmula empleada por los interactuantes, el saludo puede constituir un indicador de posición social.<sup>6</sup>

Los saludos ocupan una posición inicial en la SUPERESTRUCTURA<sup>7</sup> conversacional y, dentro de los distintivos ACTOS ILOCUCIONARIOS PRIMARIOS<sup>8</sup> (Searle, 1969, 1976), aquellos forman parte de los llamados ACTOS EXPRESIVOS. Adviértase que por medio de los saludos se instaura la comunicación llamando la atención de quien los recibe, conviene recalcar entonces que tales enunciados forman parte de la llamada FUNCIÓN APELATIVA o CONATIVA del lenguaje (Jakobson, 1975: 355), por medio de la cual se considera “la orientación hacia el DESTINATARIO”.

Debemos especificar también que, de acuerdo con Goffman (1979 [1971]: 96), en situaciones donde prevalece el conocimiento mutuo los saludos pueden clasificarse como DE PASO<sup>9</sup> y DE SORPRESA. Los primeros, al formar parte de la actividad diaria, surgen como consecuencia de una “intersección rutinaria” entre los interactuantes, en tal sentido, dicha clase de saludo no se emplea aspirando a la reciprocidad, dado que constituye un “ritual de mantenimiento” en favor de la relación establecida previamente entre los conocidos, quienes se saben propensos al encuentro diario (*ibid.*). Por otra parte, los saludos de sorpresa se realizan cuando los interactuantes asumen como poco probable la posibilidad de coincidir en un sitio determinado.

Según Haverkate (1994: 91), el saludo es una categoría que adolece de “contenido proposicional variable”. En consonancia con esta última afirmación, es preciso referir a lo

---

<sup>6</sup> De hecho, Vázquez Carranza (2020: 184), en referencia a Duranti (1997), establece que por medio de los saludos se definen también las identidades y las relaciones sociales que entablan los hablantes en la interacción, afirmación que puede hacerse extensiva a las despedidas.

<sup>7</sup> cf. van Dijk (1983: 141).

<sup>8</sup> Los actos ilocucionarios primarios se clasifican en REPRESENTATIVOS (asegurar, explicar, describir, etc.); EXPRESIVOS (saludos, agradecimientos, felicitaciones y disculpas); COMISIVOS (promesas, apuestas, ofrecimientos, amenazas, amedrentamientos, entre otras acciones); DECLARATIVOS (tal es el caso de los nombramientos) y, finalmente, DIRECTIVOS (exhortaciones, mandatos, consejos, solicitudes, instrucciones y demás expresiones por medio de las cuales determinado hablante intenta que su destinatario lleve a cabo una acción específica).

<sup>9</sup> Respecto a los saludos de paso, Goffman (1979: 93) establece que estos constituyen un “caso marginal”, dado que al producirse estas prácticas, la accesibilidad aumenta solo “en teoría”, pues, una vez producido el contacto, es probable que se vuelva a perder cuando los interactuantes sigan su propio camino.

planteado por Lyons (1973) para quien expresiones del tipo *¿cómo está usted?* constituyen fórmulas social y situacionalmente restringidas en cuanto a la obligatoriedad de su empleo. Por tal motivo, al ser el saludo una forma “demarcativa” de ciertas interacciones, sugiere Lyons, “parece bastante razonable decir que ‘¿cómo está usted?’ no tiene ningún significado. [...] Sería trivial insistir que debe ‘significar’ algo por encima de su ‘uso’” (*id.*: 427, 428).

Como criterio para el análisis semántico de las fórmulas de saludo, Haverkate (1994: 74) hace referencia al SIGNIFICADO LÉXICO. Al respecto, el mencionado teórico afirma que la extensión de las fórmulas empleadas para saludar oscila normalmente entre una palabra (verbigracia, *hola*) y dos o más términos, tal cual se evidencia en *¿qué tal?*, *¿cómo te va?*, etc. En virtud de lo previamente expuesto, podemos colegir (y esta es nuestra postura para efectos del presente trabajo), que las fórmulas de saludo pueden ser i): MONOLÉXICAS, es decir, constituidas por una sola palabra (una interjección) y ii) COMPUESTAS, las cuales pueden estar formadas por dos o más constituyentes, tal es el caso de *qué tal*, *cómo te va*, entre otras posibilidades. Conforme expresa Haverkate, la diferencia entre uno y otro tipo de saludo radica en que los monoléxicos carecen “de contenido proposicional; son fórmulas que sólo se pueden utilizar para saludar. La segunda categoría consta de fórmulas que literalmente especifican preguntas sobre la vida personal del interlocutor, particularmente sobre su salud o bienestar” (*ibid.*).

Además, según Haverkate, el saludo supone una práctica basada en “formulas rutinarias” hasta cierto punto inalterables en el conocimiento de los hablantes (*id.*: 73). Así pues, es de capital importancia destacar en este punto el carácter tradicional<sup>10</sup> que poseen los saludos como parte de los hábitos lingüísticos que practica toda persona en sociedad. Sobre el tema, Kabatek (2006: 153) señala que cuando dos individuos se encuentran durante el día “y su intención o finalidad comunicativa es la de expresar un saludo, esa finalidad no encuentra la solución sólo en el acervo léxico y gramatical del español, produciendo enunciados correctos como “emito un saludo para usted” o algo semejante, sino que dirá “buenos días” según una tradición establecida más allá de las reglas de la lengua”. En tal sentido, a criterio del referido autor, enunciados como *buenos días* no constituyen un simple saludo, sino que los mismos suponen un acto lingüístico relacionado con otras prácticas textuales que —a su vez— se identifican con una misma tradición (*id.*: 158).

Finalizamos esta sección con los planteamientos de Álvarez (2014 [2005]: 443) toda vez que, según la autora, entre las rutinas propias de la cortesía se encuentran los saludos. Al respecto, Schrader-Kniffki (2003, *apud* Álvarez 2014 [2005]: 443) establece que dichos enunciados funcionan como claves para introducir rituales y también permiten la integración de los

---

<sup>10</sup> Es decir, como una TRADICIÓN DISCURSIVA. Este concepto, a grandes rasgos (y siguiendo a Kabatek, 2004: 251), indica que la producción de un texto supone pasar su respectiva intención comunicativa no solo por el “filtro de la gramática y el léxico de una lengua determinada”, sino que dicha tarea implica además “moldear” el discurso partiendo de una tradición textual y de un acervo cultural específicos para tal fin (*ibid.*).

interactuantes en el “espacio social”. En referencia a Held (1995), Schrader-Kniffki señala que el saludo no es una parte del evento comunicativo, sino que más bien constituye una forma de expresar la fuerza ilocucionaria imperante en este. Con ello en mente, dedicamos la siguiente sección a la descripción del saludo como un acto de habla cortés.

### 3. EL SALUDO EN LA INTERACCIÓN

Como tendremos oportunidad de observar más adelante, la función comunicativa del saludo en las citas discrepa considerablemente respecto al papel que juega dicho acto en el contexto interlocutivo. Por ende, consideramos necesario reflexionar sobre el motivante sociopragmático que subyace al empleo del saludo en la interacción, para, posteriormente, comprender el cambio en cuanto al comportamiento del mencionado “ritual” una vez recreado en los reportes. En virtud de lo anterior, dedicamos este apartado a la revisión de algunos postulados inherentes a la TEORÍA DE LA CORTESÍA LINGÜÍSTICA que explican el sentido del saludo en su situación original de enunciación.

De acuerdo con Calsamiglia & Tusón (1999: 159, 160), en los postulados de Erving Goffman radica el origen de la reflexión sobre la manera en que el ser social se construye a sí mismo mediante la interacción con otros. Dicho proceso se manifiesta a través de la IMAGEN con la que cada individuo (o “actor” según los términos de la teoría goffmaniana) se presenta en la interacción. La imagen social se debe preservar y mantener mediante rituales, proceso denominado “elaboración de la imagen” (*ibid.*). Según Calsamiglia & Tusón, los planteamientos anteriormente presentados constituyen el basamento principal para la teoría sobre la cortesía de Brown & Levinson (1987 [1978]). Empero, las bases goffmanianas de dicho postulado no solo se limitan a la noción de imagen, sino que además se incorporó el concepto (evidentemente etológico) del TERRITORIO. Este último, para Calsamiglia & Tusón, “se entiende como el espacio material, psicológico y simbólico por el que se mueve el sujeto social, formando el ámbito personal que siente como propio” (*id.*: 161).

Kerbrat-Orecchioni (1991, *apud* Álvarez 2014 [2005]: 195, 196) señala que Brown & Levinson para su teoría de la cortesía parten de los postulados propuestos por Erving Goffman de “territorio” e “imagen” (o rostro) y los rebautizan como IMAGEN NEGATIVA y POSITIVA, respectivamente. Esta última, de acuerdo con Haverkate (1994: 18), refiere a la imagen que un individuo tiene de sí mismo y la cual aspira a que sea reconocida y reforzada por los participantes del grupo social que integra. Por su parte, en palabras del referido autor, la imagen negativa consiste en el deseo individual de que los actos personales no se vean impedidos por otros. Las actividades que puedan afectar negativamente la imagen se conocen como ACTOS AMENAZADORES DE LA IMAGEN (FTA). En adición a lo anterior, Kerbrat-Orecchioni (2004) complementa el modelo propuesto por Brown & Levinson al incluir los ACTOS REFORZADORES DE LA IMAGEN (FFA), los cuales se relacionan con la imagen y la cortesía positiva. Así pues, en palabras de Álvarez (2014 [2005]: 198), “Todo acto de habla puede entonces ser descrito como un FTA, o un FFA, o un complejo de estos dos componentes”.

En referencia a la teoría de la cortesía formulada por Brown & Levinson (1987 [1978]), Calsamiglia & Tusón (1999: 166) establecen que la CORTESÍA POSITIVA<sup>11</sup> constituye una “compensación” orientada hacia la imagen positiva del destinatario, particularmente al hecho de que sus deseos se perciban en la interacción como algo anhelado por todos los participantes. Tal compensación se evidencia cuando el emisor satisface parcialmente los deseos del destinatario indicando que los propios de aquel coinciden con los de este último. Por su parte, en el caso de la CORTESÍA NEGATIVA, la compensación se dirige a la imagen negativa del receptor, específicamente “hacia su deseo de que no se dificulte su libertad de acción ni se estorbe su atención” (*id.*:167).

Dicho lo anterior, y tomando en cuenta los planteamientos expuestos en la sección previa, podemos observar que el saludo cumple una función social de gran relevancia, toda vez que (en palabras de Haverkate, 1994), dicha práctica minimiza el riesgo de generar “tensión social” entre los hablantes. De esta última afirmación podemos inferir que el saludo en la interacción supone una actividad discursiva en la que está implicada la imagen social, pues tal acto (a nuestro criterio) forma parte de los rituales socialmente convenidos para que un individuo “construya” su cara pública.

Consideramos también que el saludo le permite a sus respectivos enunciatarios salvaguardar tanto las imágenes propias como las de sus interlocutores. Por una parte, el emisor cuando saluda (consciente de las normas interaccionales) exhibe una imagen educada hacia sus semejantes y aspira a que la misma sea reconocida y reforzada por los participantes del grupo social que integra (es decir, el enunciatario exalta su cara positiva, por lo que realiza una actividad de autoimagen). Tengamos presente que la imagen positiva consiste en “el deseo de tener el aprecio de los demás y de que se cumplan los deseos personales” (Álvarez, 2014 [2005]: 75).

En simultáneo, mediante las formas empleadas para saludar, el locutor se asegura de que sus deseos no sean impedidos por otros (es decir, salvaguarda su imagen negativa), pues dicha figura se encarga de no imponer su presencia al no invadir el espacio personal de nadie, dado que gracias al saludo se reduce la eventual “tensión social” que pueda generar un encuentro imprevisto, hecho que minimiza el riesgo de una posible aversión hacia el saludador por parte de sus interlocutores, la cual podría ir en detrimento del deseo personal concerniente al enunciatario de que sus deseos no se vean impedidos por quienes lo rodean. Con base en lo expuesto por Álvarez, recordemos que la imagen negativa consiste en “el deseo de cada uno de no ser invadido en su espacio personal, de no ser agredido y la necesidad de que no se lesione la libertad de acción de cada cual” (*ibid.*).

---

<sup>11</sup> O VALORIZANTE, de acuerdo con Albelda Marco (2004: 346, 347).

También, gracias a los saludos se ven favorecidas las imágenes del destinatario, pues al no ser saludado se vulneraría la cara positiva de este, ya que no se estaría reconociendo ni reforzando la imagen que tiene de sí mismo al ser ignorado y no “alabado” dentro del grupo. Sobre el tema, Vázquez Carranza (2020: 184) establece que la teoría de los actos de habla considera los saludos como señales de reconocimiento para quien los recibe. En consecuencia, al ser el posible destinatario del saludo inadvertido deliberadamente, se le estaría coartando su libertad de acción en la interacción (es decir, se generaría una afrenta a su imagen negativa), pues al no recibir saludo, el eventual receptor de este queda imposibilitado para participar activa y libremente en el evento comunicativo, dada la ausencia de una señal que lo faculte para ello. A nuestro entender, acá se puede vislumbrar la situación de “tensión social” que describe Haverkate (1994), visible cuando la gente omite adrede los saludos. En virtud de lo anterior, estos pueden catalogarse como un FFA (tanto para su enunciatario como para quien los recibe), pero la ausencia de dichos enunciados una vez ocurrido el encuentro entre las partes puede ser interpretada como un FTA hacia sus posibles receptores.

Creemos, igualmente, que el saludo no solo representa una actividad de imagen, pues también funciona como un operador pragmático de cortesía lingüística. En relación con ello, es pertinente traer a colación lo expuesto por Leech (1983) quien distingue cuatro tipos de ACTOS DE CORTESÍA VERBAL,<sup>12</sup> entre los que destacan los llamados ACTOS SOCIALES, es decir, aquellos que van en favor de las “relaciones amistosas”, siendo principal exponente de dicha categoría el saludo. Paralelamente, consideramos que este puede ser concebido como un acto de cortesía verbal positiva o valorizante, pues su emisión —desde nuestra perspectiva— supone una “compensación” orientada a la imagen positiva del destinatario, pues este es reconocido y “alabado” desde el principio de la interlocución, por lo que sus deseos se perciben como algo anhelado por todos los participantes, particularmente por quien saluda. Dicha “compensación” mediante una forma empleada para saludar se evidencia cuando el emisor “satisface” parcialmente los deseos del destinatario, pues este quiere que se le reconozca como un miembro activo y de relevante importancia dentro de la interlocución, dado que —evidentemente— nadie desea ser ignorado. De igual forma (y a nuestro entender), la producción del saludo constituye un acto de cortesía verbal negativa para quien lo recibe, pues el destinatario al ser saludado es reconocido y, por ende, instado a participar en la comunicación, por lo que su libertad de acción no se interfiere desde el inicio mismo de la interacción. Ya expuesto el funcionamiento del saludo en esta, el siguiente apartado trata

---

<sup>12</sup> A saber: i) COMPETITIVOS, los cuales entran en conflicto con la cortesía, como ordenar, pedir, preguntar, solicitar, exhortar, etc.; ii) SOCIALES, que apoyan la cortesía (agradar, felicitar, saludar, entre otros); iii) INDIFERENTES, que ni apoyan ni van en contra de la cortesía (p. ej. anunciar, declarar e informar); y, por último, iv) CONFLICTIVOS, aquellos que van en contra de las buenas relaciones entre los interlocutores, verbigracia, amenazar, acusar, reñir, burlar, etc.

sobre los mecanismos principales para la citación y los marcos introductores registrados en el habla de Caracas según la propuesta de Gallucci (2010 y 2012b).

#### **4. SOBRE EL ESTILO DIRECTO E INDIRECTO Y EL MARCO INTRODUCIDOR DE LAS CITAS**

Según Gallucci (2017: 221), las gramáticas contemporáneas dedicadas al tratamiento de nuestra lengua no refieren directamente al discurso reportado, sino que dichas obras aluden a los mecanismos mediante los cuales este se realiza, principalmente nos referimos al estilo directo (en adelante ED) y al indirecto (en lo subsiguiente EI).

En opinión de la referida autora, el discurso referido será reconocible

en la medida en que haya un contexto de reproducción narrativa que le permita, al sujeto que refiere, la inclusión de lo dicho previamente –o de lo inventado– por alguien o por él mismo [...] en cualquier acto de enunciación real o ficcional –como en el caso de los personajes literarios, por ejemplo–. (*id.*: 236).

A criterio de Gallucci (2012b: 18), el ED y el EI son dos manifestaciones de la “reflexividad lingüística”. Según la autora, el primero se reconoce como la reproducción objetiva y textual de una enunciación anterior, aunque vale puntualizar que los hablantes logran producir nuevamente el enunciado, más no la enunciación original reportada. Específicamente en la oralidad, dice Pendones de Pedro (1992: 13), el locutor hace un esfuerzo por restituir los gestos y las diversas marcas prosódicas pertenecientes al enunciado reproducido. En opinión de dicha lingüista, el ED se trata de una “falacia discursiva” en la que el hablante pareciera reconstruir el evento comunicativo en el que se produjo el mensaje rememorado.

De acuerdo con Gallucci (2012a, 2013 y 2017), las gramáticas contemporáneas suelen definir el ED como una reproducción literal de palabras o pensamientos.<sup>13</sup> A pesar de ello, dice Gallucci (2017: 227),

en los textos gramaticales la noción de *literalidad* se podría sustituir por *verosímil* o, incluso, se podría prescindir de esta palabra, pues no concentra lo esencial de la cita directa. Con Méndez-García de Paredes (2009: 489) consideramos que la literalidad no es un rasgo pertinente del ED y, además, la citación es siempre, por su propia naturaleza, una segunda mención se haga en ED o EI.

---

<sup>13</sup> Particularmente, puede resultar beneficiosa la lectura de Gallucci (2017), pues la autora hace una revisión minuciosa de cómo se ha vinculado el ED con la noción de literalidad y cómo la misma se ha ido matizando a lo largo del tiempo en algunas de las principales obras dedicadas al español contemporáneo.

Por su parte, como se expresa en la gramática académica, el EI “se caracteriza por presentar la voz del narrador” y aquel constituye un mecanismo por medio del cual “se reproducen las palabras pronunciadas adaptándolas al sistema de referencias deícticas del hablante” (NGLE, § 43.9c, RAE 2009: 3274). Según Gallucci (2012b: 18), por medio del EI los hablantes no pretenden citar fielmente el enunciado original, sino que estos buscan “traducir las palabras que dijo otro”, o —en términos similares— parafrasear el sentido del texto<sup>14</sup> reportado.

En adición a lo anterior, es pertinente traer a colación las ideas de Maldonado González (1999: 355), para quien el ED suele estar constituido por un VERBO DE REPORTE,<sup>15</sup> generalmente conjugado, más una cita directa marcada mediante algún mecanismo tipográfico (en la escritura), o a través de una pausa en la oralidad. Análogamente, el EI se forma por un verbo de reporte, el cual puede o no estar conjugado, más una cita indirecta con frecuencia encabezada por la conjunción subordinante *que* (*ibid.*), “marco introductor prototípico” de la citación en EI conforme plantea Gallucci (2017: 215).

Según Gallucci (2010 y 2012b), en el habla oral de Caracas, las citas son encabezadas por al menos cinco marcos introductores distintos, los cuales se describen y ejemplifican a continuación:<sup>16</sup>

- i) Con un verbo de reporte (generalmente *decir*):  
«...me llaman pa’ *decirme* / <cita> *hola ¿cómo estás?* </cita>» (CARA\_M11\_007).
- ii) En ausencia de un verbo de reporte (∅):  
«...diariamente que nos veíamos ∅ <cita> *hola / hola* </cita>» (CARA\_H21\_013).
- iii) Mediante la conjunción copulativa *y* + *sintagma nominal*:  
«...un fiscal público / *y yo* <cita> *aah / mucho gusto / mucho gusto / y mucho gusto / bienvenidos* </cita>» (CARA\_M21\_021).
- iv) A través de la secuencia *y* + *que*:  
«...que era mi antigua casa / ella / bueno / desde el primer día así / **y que** <cita> *aah / hola* </cita>» (CARA\_H13\_077).
- v) Por medio de un marcador discursivo, generalmente *entonces*:  
«...*entonces* <cita> *hola / ¿cómo estás?* </cita>» (CARA\_M13\_081).

<sup>14</sup> Conforme a lo expuesto por Halliday (2004: 3), se entiende por *texto* a cualquier instancia de la lengua, bien sea oral o escrita.

<sup>15</sup> Cuya clasificación fue adaptada por Beke (2011: 156) bajo los siguientes rótulos: i) VERBOS DE DISCURSO, expresan cualquier hecho en el que se comunique algo, como *plantear*, *afirmar*, *decir*; ii) VERBOS DE INVESTIGACIÓN, reportan dicha actividad, como p. ej. *analizar*, *calcular*, *explorar*, *observar*, *mostrar*, etc. y iii) VERBOS DE COGNICIÓN, los cuales refieren a procesos mentales como *creer*, *pensar*, *ver*, entre otros.

<sup>16</sup> Los testimonios expuestos en este apartado forman parte de las citas contentivas de saludos analizadas para la presente investigación.

Así pues, una vez establecidos los intereses del corriente estudio y los planteamientos teóricos que lo vertebran, a continuación describimos de forma pormenorizada el corpus objeto de nuestro análisis.

## 5. CORPUS

La muestra que analizamos está constituida por 38 transcripciones pertenecientes al *Corpus Sociolingüístico del habla de Caracas (PRESEEA-Caracas, 2004-2010)*, dirigido por Paola Bentivoglio e Irania Malaver, el cual forma parte del *Proyecto sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA)*. Dichas transcripciones, dadas las características del referido corpus, están estratificadas según grupo generacional (20 a 34, 35 a 54 y 55 años ó más); sexo (masculino - femenino) y grado de instrucción (1= analfabetas o con estudios de primaria, 2= enseñanza secundaria, 3= universitarios). En el cuadro 1 se evidencia con mayor detalle la información recién indicada:<sup>17</sup>

Cuadro 1

| Muestras de PRESEEA-Caracas en las cuales se identificaron citas contentivas de saludos |                              |                             |                              |                             |                            |                             |
|---|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| Grupo etario  | 20-34                        |                             | 35-54                        |                             | 55 o +                     |                             |
| Sexo  | Hombre                       | Mujer                       | Hombre                       | Mujer                       | Hombre                     | Mujer                       |
| Grado de Instrucción  |                              |                             |                              |                             |                            |                             |
| Grado de instrucción 1  | <b>H11_003</b><br>(11 citas) | <b>M11_007</b><br>(1 cita)  | <b>H21_013</b><br>(10 citas) | <b>M21_019</b><br>(1 cita)  | <b>H31_028</b><br>(1 cita) | <b>M31_032</b><br>(1 cita)  |
|   | <b>H11_004</b><br>(1 cita)   | <b>M11_009</b><br>(1 cita)  | <b>H21_015</b><br>(3 citas)  | <b>M21_021</b><br>(7 citas) |                            | <b>M31_033</b><br>(2 citas) |
|   | <b>H11_005</b><br>(3 citas)  | <b>M11_011</b><br>(1 cita)  |                              |                             |                            | <b>M31_035</b><br>(1 cita)  |
|   | <b>H11_006</b><br>(2 citas)  |                             |                              |                             |                            | <b>M31_036</b><br>(1 cita)  |
| Grado de instrucción 2  |                              | <b>M12_046</b><br>(3 citas) | <b>H22_051</b><br>(1 cita)   | <b>M22_060</b><br>(2 citas) |                            |                             |

<sup>17</sup> Indicamos el número de citas contentivas de saludos bajo el nombre de cada muestra.

|                           |                                  |                                  |                                  |                                  |                                  |                                 |
|---------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
|                           |                                  | <b>M12_0<br/>47</b><br>(2 citas) |                                  |                                  |                                  |                                 |
|                           |                                  | <b>M12_0<br/>48</b><br>(2 citas) |                                  |                                  |                                  |                                 |
| Grado de instrucción<br>3 | <b>H13_07<br/>3</b><br>(2 citas) | <b>M13_0<br/>79</b><br>(4 citas) | <b>H23_08<br/>5</b><br>(1 cita)  | <b>M23_09<br/>1</b><br>(5 citas) | <b>H33_0<br/>97</b><br>(1 cita)  | <b>M33_10<br/>3</b><br>(1 cita) |
|                           | <b>H13_07<br/>5</b><br>(3 citas) | <b>M13_0<br/>81</b><br>(5 citas) | <b>H23_08<br/>8</b><br>(2 citas) | <b>M23_09<br/>2</b><br>(1)       | <b>H33_0<br/>99</b><br>(2 citas) | <b>M33_10<br/>6</b><br>(1 cita) |
|                           | <b>H13_07<br/>7</b><br>(6 citas) | <b>M13_0<br/>83</b><br>(4 citas) |                                  | <b>M23_09<br/>5</b><br>(1)       | <b>H33_1<br/>01</b><br>(3 citas) |                                 |
|                           |                                  |                                  |                                  |                                  | <b>H33_1<br/>02</b><br>(3 citas) |                                 |

En las entrevistas mencionadas en el cuadro anterior se identificó un total de 102 citas poseedoras de 102 saludos (uno para cada reporte). A continuación explicamos los criterios que empleamos para la elección de nuestros casos.

### 5.1. Criterios para la selección de la muestra

Debemos recalcar que, siguiendo un criterio discursivo, identificamos en cada cita los enunciados empleados para saludar, siendo estos nuestra unidad de análisis, ello mediante la herramienta de búsqueda del software Microsoft® Word®. Posteriormente, se efectuó nuestro intencional (u opinático) en función de los siguientes criterios:

i) Que en la cita se reportase un evento discursivo previo iniciado mediante alguna forma de saludo, tal y como se aprecia en:

«... empezamos a conocernos / y yo le digo / <cita> *hola ¿cómo estás?* </cita>»  
(H21\_013).

«... yo saludaba <cita> *buenos días / buenas noches* </cita>» (M31\_035).

ii) Igualmente, seleccionamos citas en las que se plantearan situaciones hipotéticas de las cuales se infiere la importancia y obligatoriedad del saludo al este ser omitido como “marco ritual”. Lo anterior se puede observar en:

«... eso viene de tu casa y / y viene de que tú lo quieras aprender / de que <cita> aah no / porque entré en una camioneta<sup>18</sup> / ay yo no conozco a nadie aquí / yo no voy a dar los *buenos días* </cita>» (H21\_015).

«... entonces en vez de darme un beso y decirme que <cita> *hola* José </cita> / no<alargamiento/> <cita> estás muy gordo<alargamiento/>» (H22\_051).

iii) Atendiendo a la clasificación planteada por Haverkate (véase *supra*, § 3), consideramos para nuestra investigación tanto las formas monolíticas del tipo *hola* y *épale* (que pueden ir o no acompañadas de un sintagma nominal)<sup>19</sup> como las formas compuestas por dos o más términos, tal es el caso de *cómo estás*, *buenos días*, *qué más*, *qué hubo*, entre otras.

iv) Como solo se identificaron tres despedidas<sup>20</sup> en las citas estudiadas, dichos actos de habla se omitieron del presente análisis, pues estudiarlos implicaría sobrepasar nuestros objetivos.

v) Por último, descartamos aquellas citas en las cuales se identificaron formas que, a simple vista, podrían interpretarse como una suerte de saludo. No obstante, dichas estructuras, dentro del reporte, no se comportan como “marcos rituales” de una interlocución previa, sino que forman parte de actos de habla interjectivos, tal es el caso de los siguientes ejemplos:

«<cita> ah / *¡épale!* / dame<alargamiento/> dame un pe <palabra\_cortada/> un bolívar ahí </cita>» (H31\_028).

«<cita> *jepa!* P. *jepa!* *jeeh!* por ahí no se agarra / *jeeh!* </cita>» (M23\_091).<sup>21</sup>

Establecidas las pautas previas, en el siguiente apartado indicamos el procedimiento y las variables consideradas para la realización del presente estudio.

---

<sup>18</sup> Es decir, en un autobús.

<sup>19</sup> Tal y como se aprecia en «*hola amor*», «*épale cuñado*», entre otros ejemplos.

<sup>20</sup> *Bye, bye* (H11\_003), *hasta luego* (H21\_015) y *adiós* (H33\_097).

<sup>21</sup> Véase el *Manual de la Nueva Gramática de la lengua española* (§ 32.1.1a, 32.4.2b, 32.5.1, RAE 2010: pp. 623 y 630) para mayores detalles sobre las formas *epa* y *épale* como actos interjectivos.

## 6. Metodología

### 6.1. Diseño de la investigación

Una vez seleccionados los casos de estudio, para acometer el tratamiento del saludo en el discurso reportado fue necesario establecer dos fases metodológicas distintas, una cualitativa y otra de tipo cuantitativo, tal y como se explica a continuación:

#### - Fase I

En este periodo de la investigación requerimos reflexionar sobre las características, el comportamiento y la función comunicativa del saludo en el contexto de la cita. Tarea en nada baladí, toda vez que difícilmente se puede cuantificar aquello que no se conoce a cabalidad.

#### - Fase II

Para comenzar este apartado del corriente estudio describimos y contabilizamos los tipos de saludos presentes en las citas analizadas. Para ello partimos de la ya conocida dicotomía compuesta por los saludos monoléxicos (SM), p. ej. *hola, epa, épale*, etc., y los saludos compuestos (SC), verbigracia: *qué hubo, buenas tardes, cómo le va*, etc., aunque — adicionalmente— fue necesario distinguir una tercera categoría contentiva de los saludos cuya formación requiere, en simultáneo, de un constituyente monoléxico y uno compuesto (en lo que sigue SMC), tal cual se aprecia en *¡hola, cómo estás!* y *¡epa, qué tal!*.

Además, para identificar los factores que eventualmente podrían condicionar la realización del saludo en los reportes examinados, fue imperativo considerar variables lingüístico-discursivas como el estilo de la cita y el marco introductor de esta. En paralelo, tomamos en cuenta el sexo, el grupo etario y el grado instruccional (variables atinentes al corpus utilizado) para determinar si existe algún patrón distribucional en los reportes respecto a los factores sociológicos mencionados.

Una vez establecido el comportamiento del saludo reportado en relación con las variables sociolingüísticas, calculamos las frecuencias absolutas y relativas concernientes a la asociación entre los factores indicados. Finalmente, ya obtenidas las cifras totales y porcentuales, efectuamos descripción cualitativa de estas y aquellas.

## 7. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

### 7.1. Caracterización del saludo en el discurso reportado: “recontextualización”, funcionamiento y forma

La reproducción de un acto discursivo previo (bien sea propio o ajeno) implica que su realización se lleve a cabo en una situación de enunciación diferente al marco contextual en

el que inicialmente se produjo el texto rememorado. Según Gallucci (2017: 226), “cuando citamos, reconstruimos otro enunciado, que siempre es una segunda mención extraída de su contexto original de emisión e insertada en otra situación comunicativa”. En tal sentido, según la autora (y en consonancia con los planteamientos de Reyes, 2002), independientemente de que se reporte con fidelidad determinado texto, tal hecho involucra solo “una parte del acto lingüístico en el que estaban las palabras, ya que la reproducción no puede incluir ni todo el contexto ni todas las intenciones, connotaciones, recuerdos de conversaciones anteriores o, en los escritos, de lecturas anteriores, etc., que intervienen en los procesos de producción e interpretación” (*id.*: 227). A criterio de Gallucci (2013: 97), en la cita

la imagen verbal que se reproduce nunca será completa y fiel, pues su producción tiene lugar a través de una inevitable “recontextualización” del texto citado. Es decir, en virtud de que el texto original aparece en el texto citador como una imagen desprovista de gran parte de su entorno, su significado puede ser diferente e incluso opuesto al que tenía en su situación original.

Teniendo en mente lo anterior, y de acuerdo con Gallucci (2017: 230), al ser la cita un “acto de manipulación” por medio del cual un texto se abstrae de su contexto enunciativo primario, ello implica que dentro del reporte se origine “un nuevo marco enunciativo cuyas ilocuciones y efectos perlocutivos son nuevos” (*ibid.*).

Si comprendemos los saludos en el discurso referido partiendo de la información recién expuesta, podemos observar que tales actos se realizan en un contexto disímil en comparación con el marco espacio-temporal en el que originalmente fueron emitidos. Podríamos afirmar, entonces, que se produce una “recontextualización” del saludo en la cita, pues, si empleamos las palabras de Gallucci (2017: 226) para glosar nuestro objeto de estudio, este constituye “una segunda mención extraída de su contexto original de emisión e insertada en otra situación comunicativa”.

Debemos incidir en el hecho de que el enunciado producido para saludar es dissociado de la situación en la que se produjo inicialmente, esta última constituida por unos componentes comunicativos<sup>22</sup> discordantes (al menos en los casos que estudiamos) con los elementos integrantes del evento discursivo en el que se produce la cita. De los reportes analizados por medio del presente trabajo se puede inferir que los saludos presentes en aquellos se realizaron primitivamente en la interacción de dos o más participantes (con relaciones sociales simétricas), en medio de entornos físicos y situacionales donde prevalecía la informalidad y,

---

<sup>22</sup> Partiendo del MODELO SPEAKING (Hymes, 1974), específicamente nos referimos a la situación (*situation*), los participantes (*participants*), los fines o metas comunicativas (*ends*), los actos de habla (*acts*), las claves (*keys*), los instrumentos (*instrumentalities*), las normas imperantes en el evento discursivo (*norms*) y la forma en que este se configura en función de su género (*genre*).

en la mayoría de los casos, el conocimiento mutuo y la solidaridad. Sin embargo, al rememorarse los saludos en las citas, estos se producen ya no como parte del coloquio (con una función social y pragmática específica discutida previamente),<sup>23</sup> antes bien dichos enunciados se emplean como una descripción de un hecho comunicativo previo enmarcada en una situación diametralmente distinta (una entrevista semidirigida) en la que se reproduce solo una porción del acto lingüístico inicial (en concreto, una parte del texto empleada para saludar), pues sería imposible “implantar” en la entrevista el resto de elementos comunicativos caracterizadores del contexto en donde se produjeron por primera vez los saludos rememorados por medio de las citas.

En virtud de lo expuesto con anterioridad, podemos aducir también que al reproducirse el saludo en el discurso referido aquel adquiere una función distinta en este, pues — originalmente— el enunciado usado para saludar fungió como un acto de habla expresivo, con interés en la imagen social de los interactuantes (tal cual se explicó en la sección 3 del corriente estudio), empero, al reportarse el saludo en la cita, este es despojado de su intención sociopragmática primigenia, por lo que ya no funciona como un acto de habla expresivo y de cortesía verbal, toda vez que (dentro del reporte) el saludo constituye más bien un acto de habla representativo, en concreto, un recurso empleado para describir parte del texto emitido al inicio de un evento discursivo pasado.

A pesar de lo dicho en el párrafo anterior, ello no nos impide vislumbrar la función sociopragmática y el carácter tradicional que el saludo desempeñó inicialmente en el marco de la intercomunicación citada. Lo anterior se puede apreciar —a nuestro entender— a través de:

i) El reporte de situaciones comunicativas pasadas en las que no se empleó al menos una forma de saludo, hecho visible en:

1) «... llegaba directo / sin hablar / sin preguntar / sin ni siquiera decir <cita> *buenos días* </cita> ni nada /» (M33\_106).

2) «... entonces en vez de darme un beso y decirme que <cita> *hola José* </cita> / no<alargamiento/> <cita> *estás muy gordo*<alargamiento/>» (H22\_051).

ii) Mediante la formulación de situaciones hipotéticas en las que se evidencia una omisión deliberada de saludos, tal cual se observa en:

---

<sup>23</sup> Véase *supra*, § 3.

3) «...el *buenos días* / el *buenas tardes* / el hasta luego / aunque esto no / no va con el estudio / realmente / eso posiblemente no te lo enseñan en la escuela / eso viene de tu casa y / y viene de que tú lo quieras aprender / de que <cita> aah no / porque entré en una camioneta / ay yo no conozco a nadie aquí / yo no voy a dar los *buenos días* </cita> /» (H21\_015).

4) «...yo digo que esos niños que son así / que no respetan / van un sitio y no respetan y / y / y / mmm / no tienen educación en ningún sentido en nada / donde llegan ni <cita> *buenas tardes* / *buenos días* </cita>» (M21\_019).

iii) Por medio de valoraciones positivas referentes al empleo del saludo como “marco ritual” tradicional, lo cual se ejemplifica a través de los siguientes casos:

5) «... o sea / y cuando das los buenos días es como abrir una puerta / ¿sabes? / porque siempre hay alguien que se siente a gusto / <cita> *buenos días* </cita>» (H21\_015).

6) «... pero tú sabes / mira tú sabes qué es agradable / yo tengo un celular por ahí / <cita> *hola papá bendición* </cita>» (H33\_099).

De los testimonios anteriores podemos colegir que los informantes, por medio del discurso reportado, valoran —quizá de forma indirecta— cómo la realización u omisión del saludo puede ir en favor o en detrimento, respectivamente, tanto de las relaciones sociales gestadas entre los interactuantes como de las imágenes que estos puedan construir en el plano interlocutivo. Con dicha afirmación en mente, y a la luz de nuestras pruebas textuales, es posible identificar cómo pudo haberse visto afrentada la imagen negativa del enunciatario en (2) al encontrarse con otra persona y, en lugar de ser saludado, recibió una crítica sobre su aspecto físico. Por el contrario, en (5) y (6) se puede observar un eventual refuerzo hacia la imagen positiva de quienes posiblemente reciban un saludo, al ser estos reconocidos y “alabados”. En (3), por su parte, se valora como un indicio de educación ciudadana y comedimiento el hecho de que una persona salude (es decir, se concibe la realización de este acto como un refuerzo para la imagen positiva de quien lo produce), aunque de darse la situación contraria, es decir, que alguien no salude (tal cual se aprecia en 1), la persona que omita la realización de dicho ritual exhibirá abiertamente su desinterés e irrespeto por la imagen propia y la de sus semejantes, lo cual (desde el punto de vista social) generará una sanción hacia el “infractor”, al punto de calificarlo como “maleducado”, hecho apreciable en (4).

Para recapitular lo hasta ahora expuesto, el saludo en las citas estudiadas por medio del presente análisis constituye un acto de habla representativo empleado para reproducir una parte del texto dicho en determinada situación comunicativa (real o hipotética). Por ende —insistimos— en el contexto descrito el saludo ya no representa una actividad relacionada con la imagen social de los interactuantes y, menos aún, un recurso cortés. A pesar de ello, no debemos obviar que algunos de los testimonios estudiados nos permitieron reconocer la valoración sociopragmática que efectúan sus respectivos enunciatarios sobre la práctica u omisión del saludo, bien sea alabando el cumplimiento de dicha tradición o, por el contrario,

reprobando el hecho de que la misma sea soslayada al producirse el encuentro entre dos o más individuos, independientemente de que estos aspiren a la reciprocidad conversacional o no.<sup>24</sup> Ahora bien ¿cuál es la finalidad de citar un saludo?

Sabemos que al reportar un acto comunicativo previo, los hablantes se valen de diversos mecanismos para reproducir con mayor precisión determinado texto y así lograr cierta verosimilitud respecto al contenido memorado. Un medio para ello es el empleo del ED, pues dicha técnica, según la gramática académica, supone un recurso caracterizado “por la voluntad del hablante o del narrador de expresar literalmente la información que se transmite, de tal modo que la reproducción de las emisiones lingüísticas sea lo más exacta posible” (NGLE, § 43.9e, RAE 2009: 3275). A propósito de ello, Gallucci (2013: 91) señala que en las narraciones examinadas a través de su trabajo, es acusado el empleo “de citas en estilo directo que funcionan como recurso vivificador de las anécdotas que cuenta el hablante”.

Si trasvasamos las ideas expuestas en el párrafo anterior a nuestro objeto de estudio, consideramos que en los casos analizados (similar a lo que sucede con el ED) el saludo podría ser descrito también como un recurso empleado para “vivificar” los hechos descritos y, en general, para hacer más exacta y verosímil la interlocución reproducida mediante la cita, ello al punto de emitir hasta el “marco ritual” que dio comienzo a aquella. Desde nuestra perspectiva, enunciar el saludo le permite a los entrevistados reflejar en el reporte ciertos aspectos psicológicos que pudieron prevalecer al producirse la situación comunicativa recreada, pues indicios como la forma de saludo empleada (SM, SC o SMC), el grado de formalidad inherente a esta y su entonación, constituyen factores mediante los cuales se puede colegir si el encuentro rememorado en el discurso referido generó entre los interactuantes (particularmente en el saludador) alegría, sorpresa, malestar, desconcierto, entre otras emociones. Lo anterior, a criterio de quien acá reseña, es una forma de reproducir lo dicho con verosimilitud, pero también de “vivificar” el testimonio, es decir, de recrear no solo parte del texto, sino también algo de la escena original en marco de la cita.

Ya vimos cómo cambia la función del saludo al ser “implantado” en el reporte, pero ¿también varía su forma? Para responder la incógnita recién planteada, en primera instancia es preciso reflexionar sobre los movimientos o “traslaciones” que efectúan los enunciatarios para adaptar su discurso al contexto enunciativo inmediato en el cual se produce una cita. De acuerdo con Alarcón Neve (2019: 193), específicamente en el EI se recurre “a la subordinación que exige movimientos deícticos y de referencias pronominales así como ajustes temporales y modales en el verbo de lo reportado o reproducido respecto al verbo que reporta”. Así, verbigracia, la expresión en ED «María dijo: *aquí podemos acampar*»

---

<sup>24</sup> Recordemos que en opinión de Vázquez Carranza (2020: 183), cuando se produce un saludo o una despedida en la “interacción social” no queda otra opción a su respectivo destinatario más que contestar con un acto similar. Los saludos y las despedidas, en opinión del autor, pueden ser ignorados deliberadamente, empero, tal acción sería “marcada” desde el punto de vista sociológico.

corresponde a «María dijo que *allá podíamos* acampar», esta última posibilidad —como se observará— en EI. El ejemplo anterior evidencia que el reporte mediante la técnica recién indicada requeriría por parte del emisor llevar a cabo una serie de alternancias para adaptar el texto citado a su “sistema de referencias deícticas”,<sup>25</sup> pues el enunciatario necesitaría cambiar tanto el tiempo del verbo en la subordinada (*podemos ~ podíamos*) como el adverbio (*aquí ~ allá*), ello con la intención de que el contenido del reporte coincida con el punto de vista del hablante en lo que respecta al tiempo y al lugar en el que se produce la cita.

Si aplicamos lo anteriormente expuesto a nuestro objeto de estudio podríamos hacernos la siguiente pregunta ¿varía la forma del saludo cuando este es reportado en EI? Como respuesta a dicho interrogante debemos recalcar que, aunque cambia la función y el contexto enunciativo en el cual se inserta, el saludo en el discurso referido mediante el EI mantiene su forma (al menos en nuestros casos), pues los enunciados empleados para saludar son citados con exactitud por parte de los entrevistados. Empero, la afirmación anterior está sujeta a ciertas implicaciones sobre las cuales debemos reflexionar, pues en el caso de los SM (p. ej. *hola, epa, épale*), estos no tendrían por qué cambiar su forma al ser empleados en la citación mediante el EI para hacerlos coincidir con las referencias espacio-temporales que maneja el enunciatario (es decir, no ocurre la alternancia que anteriormente discutimos respecto a los elementos gramaticales que realizan deixis), pues los SM (de tipo interjetivo) no presentan desinencias contentivas de información temporal, modal y aspectual que permitan una eventual adaptación de dichos saludos a los “puntos de anclaje contextual” de quien reporta.

De igual manera, en nuestros casos observamos que los SC (del tipo *buenos días, qué tal, cómo estás*) tampoco evidencian cambios formales al ser “implantados” en las citas de EI. Sin embargo, creemos que la tendencia recién descrita no puede hacerse extensiva a todos los SC realizados como parte del discurso referido, ya que podríamos imaginar la situación en la que un SC contentivo de verbo (p. ej. *estar* y *andar*) presente ciertas modificaciones respecto a su forma cuando sea reportado en EI, pues cabe la posibilidad de que el tiempo verbal deba ser adaptado al contexto temporal desde el cual determinado hablante enuncie la cita, ello se aprecia en casos como «me preguntó: ¿cómo *estás?*, ¿cómo *andas?*», cuyo equivalente en EI podría ser «me preguntó que cómo *estaba* y que cómo *andaba*».

Desde luego, debemos advertir que esta aparente “invariabilidad” en los casos estudiados habría que comprobarla con una muestra más amplia de saludos reportados y, de igual forma, observar si en otras lenguas tanto las formas monoléxicas como las compuestas evidencian el mismo comportamiento que nuestros ejemplos al ser citadas en EI. Una vez descrito nuestro objeto de estudio en cuanto a su función y características, consagramos el siguiente apartado a la revisión de los tipos de saludos presentes en los testimonios examinados.

---

<sup>25</sup> Maldonado (1999, *apud* Gallucci 2012a: 208).

## 7.2. Tipos de saludos registrados en las citas

Con la intención de ejemplificar los tres tipos de saludos que identificamos por medio del presente estudio, a continuación presentamos algunos testimonios conspicuos:

- *Saludos monoléxicos (SM)*
  - 7) «< cita > ¡epa / bicho! / habla </ cita >» (H11\_003).
  - 8) «se saludan entre tíos < cita > ¡épale! </ cita >» (H11\_005).
  - 9) «entonces empecé a picarle el ojo / < cita > hola </ cita >» (H21\_013).
- *Saludos compuestos (SC)*
  - 10) «< cita > se le saluda mi capitán / ¿cómo amanece? </ cita >» (M21\_021).
  - 11) «muy educados < cita > buenos días / buenas noches </ cita >» (M31\_033).
  - 12) «< cita > mira / ¿qué tal? </ cita >» (H13\_075).
- *Combinación de SM y SC (SMC)*
  - 13) «< cita > hola / hola / ¿qué tal? </ cita >» (M12\_046).
  - 14) «< cita > hola / buenos días / ¿cómo estás? </ cita >» (M13\_081).
  - 15) «este / A. T./ y entonces < cita > ¿qué hubo? / ¿cómo estás? / este / no sé qué </ cita >» (H33\_102).

Vistos los casos previos, ahora nos corresponde contabilizar las frecuencias absolutas y relativas respecto al uso de uno u otro tipo de saludo en la muestra tratada. Es importante destacar que solo efectuaremos el cálculo anteriormente referido. No es nuestro objetivo establecer las causas que posiblemente pudieron haber condicionado el empleo de un SM, SC o SMC por parte de los hablantes. Cierto es que las citas estudiadas nos permitieron determinar que los saludos reproducidos en las mismas se originaron en eventos comunicativos caracterizados por la informalidad, el conocimiento mutuo y la simetría social entre los interactuantes, lo cual explica que las formas citadas sean las que prototípicamente usamos en la cotidianidad para generar cercanía y solidaridad (*hola, cómo estás, qué hubo*, etc.). Sin embargo, además de la información anterior, desconocemos los condicionamientos psicológicos (emociones y preferencias) que pudieron haber intervenido en la elección de un tipo de saludo específico por parte de nuestros informantes en los eventos comunicativos que posteriormente aquellos recrearon mediante el discurso referido. Aclarado el punto, en el cuadro 2 presentamos la cuantificación de la muestra analizada en función del tipo de saludo:

Cuadro 2

| Tipos de saludos             |       |       |
|------------------------------|-------|-------|
| Saludo                       | Total | %     |
| Saludos monoléxicos (SM)     | 25    | 24.5% |
| Saludos compuestos (SC)      | 54    | 53%   |
| Combinación de SM y SC (SMC) | 23    | 22.5% |
|                              | 102   |       |

En el cuadro anterior se puede apreciar el evidente predominio de los SC en las citas examinadas. Con frecuencias similares respecto a su empleo, los SM y los SMC (conjuntamente) representan un 47 % de los casos (menos de la mitad). De lo anterior se desprende que los entrevistados se valen de diversos mecanismos (heterogéneos en cuanto a su constitución y características) a la hora de saludar. Ya mencionada la información previa, a continuación exponemos el comportamiento de los datos analizados en función de las variables lingüísticas.

### 7.3. Distribución de las citas contentivas de saludos en función de las variables lingüísticas estilo directo e indirecto y marcos introductores

Es importante destacar que en las 102 citas portadoras de saludos se evidenciaron realizaciones tanto del ED como del EI. En atención a ello, seguidamente exponemos algunas ocurrencias de las tantas registradas en el corpus objeto del presente análisis:

- *Citas en ED contentivas de saludos*

- 16) «... pero ellos me dicen / <cita> ¿qué pasó vago? / coño ¿no piensas volver con nosotros? / </cita>» (H11\_003).
- 17) «... con mi cara de gafa / no / yo llego es / <cita> ¡buenos días / llegué yo / si no me han visto! </cita>» (M21\_021).
- 18) «... y así ahorita en el Facebook / bueno todo el mundo aparece, ahí sí <cita> hola ¿cómo estás? / ¿dónde estabas? / ¿qué pasó? </cita>» (M22\_060).
- 19) «... se le cae el bolso y le digo <cita> buenos días / mire / este / ¿usted trabaja aquí? </cita>» (H33\_101).

- *Citas en EI poseedoras de saludos*

- 20) «... así casi que lo puntual / así como *que* / <cita> ¿cómo le va? </cita>» (M11\_009).
- 21) «... decía y *que* este <alargamiento/> <cita> hola me llamo Mary / soy una niña de ocho años / [...] </cita>» (M12\_048).
- 22) «... y hay unos chiquiticos que casi hablan y *que* <cita> hola </cita>» (M13\_083).
- 23) «... tampoco que yo era así tan loquita de / no *que* <cita> épale ¿cómo están? </cita>» (M23\_091).

Expuestos los testimonios anteriores, en el siguiente cuadro presentamos las frecuencias absolutas y relativas referentes al uso del estilo directo e indirecto en los reportes analizados:

Cuadro 3

| Variable estilo de la cita |       |     |
|----------------------------|-------|-----|
| Estilo                     | Total | %   |
| Estilo Directo             | 80    | 79% |
| Estilo Indirecto           | 22    | 21% |
|                            | 102   |     |

En relación con la atribución de la palabra, el cuadro 3 evidencia que la mayoría de las citas contentivas de saludos (80, específicamente) fueron formuladas en ED. Es de puntualizar que solo un 21% de los reportes están encabezados mediante la conjunción *que*, marca lingüística atribuida a las citas en EI. Por ende, dentro de la muestra analizada, es evidente el uso mayoritario del ED, el cual parece favorecer la rememoración fiel y exacta del saludo empleado como parte de un evento comunicativo previo. Lo anterior puede obedecer a las características mismas del ED, mediante el cual —como sabemos— los hablantes pretenden reproducir textual, verosímil y objetivamente lo dicho por ellos mismos o por otros con anterioridad (*vid* § 4). En paralelo, debemos considerar el hecho de que, según los hallazgos de Gallucci (2013: 111),<sup>26</sup> el ED presenta un acusado empleo a la hora de relatar anécdotas. Aplicando la afirmación anterior a nuestro objeto de estudio, no debe sorprendernos entonces que los saludos analizados se realicen en su mayoría mediante el ED, ello dado el matiz “anecdótico” característico de los casos.

Respecto a la segunda variable lingüística examinada en este apartado, vale puntualizar que en las 102 citas poseedoras de saludos se registraron los 5 marcos introductores propuestos por Gallucci (2010 y 2012) para el habla de Caracas. En virtud de lo anterior, consideramos oportuno exponer algunas ocurrencias que ilustran lo recientemente dicho:

- *Citas introducidas mediante un verbo de reporte:*

24) «...yo le *digo* / <cita> *tocayo / ¿cómo está hoy?* </cita>» (H11\_005).

25) «...ella no dice nada a menos que tú le *preguntes* / <cita> *¿qué tal?* </cita>» (H13\_075).

- *Citas en las que se observa ausencia de un verbo de reporte (∅):*

26) «...y yo no sé / conozco a las personas (∅) <cita> *hola ¿cómo estás?* / y tal </cita>» (M31\_036).

27) «...somos así como que (∅) <cita> *hola / ¿cómo estás?* </cita>» (M12\_047).

- *Citas encabezadas por la secuencia y + sintagma nominal:*

28) «...y yo <cita> *¿qué pasó menor?* </cita>» (H11\_003).

29) «...y ella <cita> *¡hola!* </cita> y / bueno / pasaron dos años» (H13\_077).

- *Citas iniciadas a través de la secuencia y + que:*

30) «...soy la niña santa que va visitar a su abuela / y *que* <cita> *hola abuela* </cita>» (M13\_083).

31) «...el tipo montado en un árbol / y *que* <cita> *¿cómo estás mi amor?* </cita>» (H23\_085).

---

<sup>26</sup> En una muestra tomada de PRESEEA-Caracas (2004-2010).

## - Citas introducidas por un marcador discursivo

Antes de exponer los casos atinentes a este punto, conviene destacar que Gallucci (2012b) menciona el adverbio temporal *entonces* como único marcador discursivo introductor de cita, según lo evidenciado en los datos estudiados por la referida lingüista. No obstante, siguiendo la caracterización ofrecida por Domínguez (2005),<sup>27</sup> en la presente investigación —adicionalmente— registramos los siguientes marcadores discursivos empleados para introducir un reporte: i) MARCADOR CONECTOR CONSECUTIVO *ASÍ*, ii) MARCADORES DE INCONCLUSIÓN (verbigracia, y *broma*, y *tal*, y *yo no sé qué más*); iii) MARCADORES METADISCURSIVOS CONVERSACIONALES (p. ej. *este*, *esto*, *bueno*); iv) MARCADORES ENFOCADORES DE LA ALTERIDAD (tal es el caso de *¡mira!*) y, finalmente, v) MARCADOR ESTRUCTURADOR DE LA INFORMACIÓN, ORDENADOR DE APERTURA (*NO*). Indicada la información previa, véanse los siguientes ejemplos:

32) «... siempre están ahí pegados / ahí en la pared y *broma* <cita> *¿qué pasó?* ha <palabra\_cortada/> / *háblame* / y *tal* / *¿qué más?* / ve / pendiente de qué </cita>» (H11\_003).

33) «... fue así que todos los chamos me agarraron casi me tumban / y *yo no sé qué más* <cita> *hola Janette* </cita> que *yo no sé qué más* y *tal* / o sea fue así» (M12\_046).

34) «...y *entonces* <cita> *¡hola china!* / que no sé qué / que no sé qué más </cita>» (M23\_091).

A continuación, en el cuadro 4 presentamos las frecuencias registradas respecto a la distribución de los reportes contentivos de saludos en función de los 5 marcos introductores considerados como parte del análisis en curso:

Cuadro 4

| Variable marco introductor de la cita |       |     |
|---------------------------------------|-------|-----|
| Marco introductor                     | Total | %   |
| - Verbo de reporte                    | 25    | 25% |
| - Ø verbo de reporte                  | 53    | 52% |
| - <i>Y</i> + sintagma nominal         | 3     | 3%  |
| - <i>Y</i> + <i>que</i>               | 6     | 6%  |
| - Marcadores discursivos              | 15    | 15% |
|                                       | 102   |     |

En el cuadro 4 puede observarse que un 52% de los casos estudiados son introducidos en ausencia de un verbo de reporte (como p. ej. *decir*). De tal hecho podría inferirse que, al emplearse dicho constituyente, los informantes pretenden reproducir fielmente el “marco

<sup>27</sup> Véase Domínguez (2005) para una revisión de las categorías mencionadas.

ritual” iniciador del discurso citado, ello con la presumible intención de que el destinatario pueda reconocer claramente dentro de la entrevista la inserción de una interlocución previa “recreada” casi con exactitud, lo cual se logra, entre otros aspectos, mediante la producción de los saludos<sup>28</sup> empleados al comienzo del evento comunicativo rememorado. En este sentido, desde nuestra perspectiva, podría suponerse que en el corpus analizado los saludos funcionan como una suerte de marca lingüística para la identificación de una cita dentro de la superestructura conversacional, aun cuando aquella sea introducida en ausencia de una forma verbal que indique claramente su inicio. Ya comentada la posible incidencia de las variables lingüísticas sobre nuestro objeto de estudio, en lo que sigue discutiremos qué tan explicativos e intervinientes resultan ser los factores sociales en la realización de este.

#### 7.4. Situación de las citas portadoras de saludos respecto a las variables sociales

En lo subsiguiente comentaremos el patrón distribucional que siguen los 102 reportes analizados en función del sexo, grado instruccional y grupo etario de los informantes. Respecto a la primera variable mencionada, en el cuadro 5 exponemos los resultados obtenidos al estudiarla como posible factor condicionante para la realización del saludo en el discurso referido:

Cuadro 5

Distribución de las citas contentivas de saludos en función del sexo de los hablantes

| Sexo    | Total | %   |
|---------|-------|-----|
| Mujeres | 47    | 46% |
| Hombres | 55    | 54% |
|         | 102   |     |

Conforme a los resultados evidenciados en el cuadro 4, se puede observar que fueron los hombres quienes produjeron mayor número de citas en las cuales se recrean eventos comunicativos previos comenzados a través de saludos. Sin embargo, la muestra se torna bastante simétrica en lo que al sexo se refiere, pues es de precisar que las mujeres aportaron un 46% de los casos (apenas un 8% menos que los hombres). No obstante, es importante destacar que, de acuerdo con los resultados obtenidos por Gallucci (2010), en PRESEEA-Caracas los hablantes masculinos utilizan más las citas que las mujeres, lo cual explica que la relativa predominancia de testimonios producidos por hombres en nuestra investigación no se relaciona con una preferencia de estos hacia la reproducción del saludo cuando reportan lo dicho con antelación, sino que la prevalencia del sexo masculino en los datos acá analizados se origina en una tendencia de los hombres hacia la citación (en general) dentro

<sup>28</sup> Es importante destacar que, inclusive, en la reproducción de los saludos contenidos en las citas se imitan hasta las marcas prosódicas características del enunciado original.

del corpus arriba mencionado. A continuación, presentamos por medio del cuadro 6 los resultados obtenidos según la categoría de análisis “grado instruccional”:

**Cuadro 6**

Distribución de las citas contentivas de saludos en función del grado instruccional de los hablantes

| Grado   | Total | %   |
|---------|-------|-----|
| Grado 1 | 47    | 46% |
| Grado 2 | 10    | 10% |
| Grado 3 | 45    | 44% |
|         | 102   |     |

En relación con la variable ya mencionada, nuestro corpus presenta una situación bastante particular, pues los grados 1 y 3 proporcionan, respectivamente, un 46 % y un 44% de las 102 citas estudiadas. Por su parte, el grado 2 solo posee 10 reportes en cuya producción se evidencian saludos. Parece, entonces, que la realización de estos como parte del discurso referido sí puede estar condicionada por el grado instruccional de los informantes. Con respecto al grupo etario, véase el siguiente cuadro:

**Cuadro 7**

Distribución de las citas contentivas de saludos en función del grupo etario de los hablantes

| Grupo generacional | Total | %   |
|--------------------|-------|-----|
| Grupo 1 (20 a 34)  | 51    | 50% |
| Grupo 2 (35 a 54)  | 34    | 33% |
| Grupo 3 (55 ó más) | 17    | 17% |
|                    | 102   |     |

Conforme a lo expuesto en el cuadro 7, se puede apreciar que la repartición etaria de la muestra tratada favorece a los hablantes de entre 20 a 34 años, pues estos tendieron en mayor porcentaje (50%) a la reproducción de saludos cuando reportaron eventos comunicativos previos a sus respectivas entrevistas. Llama la atención, igualmente, que solo un 17% de los ejemplos analizados fue proporcionado por los hablantes del grupo 3. En un rango intermedio se encuentran los informantes de entre 35 a 54 años, quienes aportaron un 33% de las citas (34 casos). Ya expuestos nuestros resultados, a continuación presentamos las conclusiones obtenidas por medio del presente trabajo.

## 8. CONSIDERACIONES FINALES

Como respuesta a los interrogantes de estudio planteados en el apartado introductorio del presente trabajo, es preciso establecer las siguientes conclusiones. El saludo en el discurso referido experimenta un proceso de “recontextualización” al ser disociado de su situación enunciativa original. La “implantación” del saludo en la cita constituye *per se* una segunda

mención de este en un evento comunicativo discordante con relación a los componentes y al marco espacio-temporal en el que primitivamente se produjo el texto recreado.

En virtud de lo anterior, y al reproducirse en el reporte, el enunciado empleado para saludar cambia respecto a su ilocución y efectos perlocutivos, pues este deja de constituir un acto de habla expresivo (con interés en la imagen social) y pasa a funcionar ya en el marco de la cita como un acto de habla representativo, cuyo uso pretende solo describir y recrear lo dicho previamente con la mayor precisión y verosimilitud posible. No obstante, debemos advertir que mediante algunas de las citas estudiadas se puede evidenciar la valoración efectuada por sus correspondientes enunciatarios con relación a la práctica del saludo y cómo esta puede condicionar las relaciones sociales y las imágenes que los hablantes gestionan en la interacción.

Observamos también que la forma del saludo (al menos en nuestros casos) no experimenta cambios al ser reportado en EI, a diferencia de lo que sucede con los elementos gramaticales deícticos los cuales requieren adaptarse a la perspectiva del hablante para la citación a través del referido mecanismo. Debemos comentar, además, que los informantes de las muestras analizadas (por lo que apreciamos en sus reportes) se valen de diversos mecanismos léxicos para saludar. En los ejemplos estudiados se registraron ocurrencias tanto de SM como de SC. Empero, debe puntualizarse que igualmente se observó (en un mismo acto de habla) la combinación de SM y de SC e, inclusive, la reduplicación de una misma estructura como parte de un SMC, tal es el caso de «hola / hola / ¿qué tal?». <sup>29</sup> En tal sentido, el saludo en la muestra descrita constituye —a nuestro criterio— un “marco ritual” multiforme.

Respecto a la posible incidencia que los factores lingüísticos puedan ejercer sobre nuestro objeto de estudio, concluimos que el ED parece favorecer la reproducción de los enunciados empleados para saludar en interlocuciones previas, quizá ello se deba a las características inherentes al mecanismo de citación mencionado, por medio del cual los hablantes siempre pretenden reproducir de forma fiel y exacta las palabras (propias o ajenas) emitidas con anterioridad. De igual modo, según nuestras pruebas textuales, la ausencia de un verbo de reporte como marco introductor parece condicionar el uso del saludo para encabezar las citas.

Sobre la distribución de los ejemplos estudiados en relación con las variables sociales, adviértase que tanto hombres como mujeres en casi la misma proporción reportan los saludos producidos en eventos comunicativos previos o supuestos. Como solo hay 8 casos de diferencia entre uno y otro grupo, ello nos impide determinar una tendencia clara, y quizá definitiva, en este sentido. Por su parte, los grados de instrucción 1 y 3 proporcionaron un 90% de los casos y los hablantes de entre 20 a 34 años tienden en mayor porcentaje (50%) a la reproducción de los saludos cuando citan dentro del discurso general. A la luz de lo

---

<sup>29</sup> Muestra M12\_046.

anterior, y con el fin de adelantar algunas hipótesis para estudios ulteriores y más ambiciosos, parece que el sexo no condiciona la realización del saludo en el discurso referido, aunque la edad y el grado instruccional sí podrían ser considerados como factores explicativos de tal hecho.

Finalizamos esta investigación recalcando la necesidad de llevar a cabo trabajos que analicen el saludo en el contexto de la cita a partir de una muestra más amplia. Somos conscientes de que estas conclusiones, a nuestro modo de ver preliminares, se derivan de tan solo 38 hablantes, un número reducido para generalizar acerca del tema que nos ocupa y sobre la población de Caracas. Se podría, *a posteriori*, pensar en estudios sobre el saludo reportado que abarquen otras variedades del español y que analicen una mayor cantidad de datos obtenidos mediante técnicas diversas (además de la entrevista semidirigida) y empleando otros materiales como las fuentes literarias.

### Referencias bibliográficas

Adukpo, John, Erica Kumi & Charles Kwesi Wumbei. .2019. Greetings or information exchange in Ewe community. *Journal of African Studies and Ethnographic Research* 1(1): 22-39.

Akindele, Femi. 1990. A sociolinguistic analysis of Yoruba greetings. *African Languages and Cultures*, 3(1): 1-14.

Araújo, Alexandra, Michely Quinto & Valdecy Pontes. 2013. La cortesía social lingüística en saludos y despedidas entre hablantes mexicanos. *Hispanistas* 16 (53): s. p.

Alarcón Neve, Luisa Josefina. 2019. Discurso reproducido y la expresión de la intencionalidad de personajes. Una historia recontada por niños y jóvenes en edad escolar. *Lingüística* 35 (2): 191-213.

Albelda Marco, Marta. 2004. *La intensificación en el español coloquial*. Valencia: Universidad de Valencia. Tesis doctoral.

Álvarez, Alexandra. 2007. *Textos sociolingüísticos*. Mérida: Publicaciones Vicerrectorado Académico (ULA).

Álvarez, Alexandra. 2014 [2005]. *(Des) Cortesía: Teoría y praxis de un sistema de comunicación*. 3ª ed. Mérida: Universidad de Los Andes.

Beke, Rebecca. 2011. El conocimiento ajeno en las disciplinas. En Bolívar, Adriana & Rebecca Beke (comps.). 2011. *Lectura y escritura para la investigación*, 131-162. Caracas: Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico (UCV).

Bentivoglio, Paola & Irania Malaver. 2006. La sociolingüística de corpus en Venezuela: un nuevo proyecto. *Lingua Americana* 19: 37-46.

Bentivoglio, Paola & Irania Malaver. 2012. Corpus sociolingüístico de Caracas: PRESEEA Caracas 2004-2010. Hablantes de instrucción superior. *Boletín de Lingüística* 37-38: 144-180.

Bibiri, Anca-Diana, Mihaela Mocanu & Adrián Turculeț. 2016. The intonation of Romanian greetings: A sociolinguistics approach. *International Journal of Cognitive and Language Sciences* 10(4): 1123–1131.

Brown, Penelope & Stephen C. Levinson. 1987 [1978]. *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: University Press.

Calsamiglia, Elena & Amparo Tusón. 1999. Las relaciones interpersonales, la cortesía y la modalización, cap. 6. *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.

Domínguez, Carmen Luisa. 2005. *Sintaxis de la Lengua Oral*. Mérida: Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico y Tecnológico (ULA).

Duranti, Alessandro. 1997. Universal and culture-specific properties of greetings. *Journal of Linguistic Anthropology* 7 (1): 63–97.

Firth, Raymond. 1972. Verbal and bodily rituals of greeting and parting. En Jean Sybil La Fontaine (ed.). 1972. *The interpretation of ritual, Essays in Honour of A. I. Richards*, 1–38. Londres: Routledge.

Gallucci, María José. 2010. Discurso directo e indirecto en el habla de Caracas (Tesis de Maestría no publicada). Universidad Central de Venezuela (UCV), Caracas.

Gallucci, María José. 2012a. Estilo directo e indirecto en interacciones orales: Estado de la cuestión en el ámbito hispánico. *Boletín de Filología* 47 (2): 205 – 233.

Gallucci, María José. 2012b. Yo Digo: “Bueno, vale, de Venezuela, Caracas, y del interior, Petare”. Las citas en estilo directo e indirecto en el español hablado en Caracas. *Núcleo* 29: 11-37.

Gallucci, María José. 2017. El discurso referido en la tradición gramatical hispánica. *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 4 (2): 213 – 256.

Gallucci, María José, Carla González & Irania Malaver. 2013. Corpus sociolingüístico “PRESEEA Caracas 2004-2010” hablantes de grado 1 de instrucción. *Boletín de Lingüística* 25 (39, 40): 92 – 107.

- Goffman, Erving. 1979 [1971]. *Relaciones en público*, Madrid, Alianza.
- Halliday, Michael. 1975. Estructura y función del lenguaje. En Lyons, John (ed.), *Nuevos horizontes de la lingüística*, 145-173 [capítulo 7]. Madrid: Alianza. [[traducción de Halliday 1970. Language structure and language function. John Lyons (ed.) *New Horizons in Linguistics*, 140-165. Harmondsworth: Penguin.]]
- Halliday, Michael. 2001 [1982]. *El lenguaje como semiótica social: la interpretación social del lenguaje y del significado*. 1ra edición en español. México: Fondo de Cultura Económica.
- Halliday, Michael. 2004. *An Introduction to Functional Grammar*. Londres. Hodder Headline Group.
- Haverkate, Henk. 1994. *La cortesía verbal: estudio pragmalingüístico*. Madrid Editorial Gredos.
- Held, Gudrun. 1995. *Verbale Höflichkeit. Studien zur linguistischen Theorienbildung und empirische Untersuchung zum Sprachverhalten französischer und italienischer Jugendlicher in Bit und Dankestrukturen*. Tübingen: Narr.
- Hymes, Dell. 1974. Towards ethnographies of communication. En Dell Hymes (ed.). 1974. *Foundations in sociolinguistics. An ethnographic approach*, 3- 29. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.
- Jakobson, Roman. 1975. *Ensayos de lingüística general*. Barcelona: Editorial Seix Barral.
- Kabatek, Johannes. 2004. Tradiciones discursivas jurídicas y elaboración lingüística en la España medieval. *Cahiers d'études hispaniques médiévales* 27: 249-261.
- Kabatek, Johannes. 2006. Tradiciones discursivas y cambio lingüístico. En Guiomar Ciapuscio, Konstanze Jungbluth, Dorothee Kaiser & Célia Lopes (eds.). 2006. *Sincronía y diacronía de tradiciones discursivas en Latinoamérica*, 157-172. Madrid, Frankfurt: Iberoamericana- Vervuert.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine. 1991. La politesse dans les interactions verbales. En Sorin Stati, Edda Weigand & Franz Hundsnurscher (eds.). 1991. *Dialoganalyse III*, 39-51. Tübingen: Neimeyer.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine. 2004. Es universal la cortesía. En Diana Bravo & Antonio Briz (eds). 2004. *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, 39- 53. Barcelona: Ariel.

- Laver, John. 1981. Linguistic routines and politeness in greeting and parting. En Florian Coulmas (ed.). 1981. *Conversational routine*, 289–304. The Hague: Mouton.
- Leech, Geoffrey. 1983. *Principles of pragmatics*. Londres: Longman.
- Lyons, John. 1973. *Introducción en la lingüística teórica*. Barcelona: Teide.
- Maldonado González, María Concepción. 1999. Discurso directo y discurso indirecto. En Ignacio Bosque & Violeta Demonte (coords.). 1999. *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 3), 3551-3595. Madrid: Espasa- Calpe.
- Medina, Jílmer, Yaymar Dávila, Vania Romero & Elsa Mora. 2018. El saludo venezolano: ritual multiforme de la prosodia visual. *Lengua y Habla* 22: 1-26.
- Michno, Jeff. 2017. Greeting and leave-taking in Texas: Perception of politeness norms by Mexican-Americans across sociolinguistic divides. *Spanish in Context* 14 (1): 1–27.
- Moreno Fernández, Francisco. 1997. Metodología del «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América». En *Trabajos de sociolingüística hispánica*, 137-161. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Moreno Fernández, Francisco. 2005. Corpus para el estudio del español en su variación geográfica y social. El corpus «PRESEEA». *Oralia* 8: 123-139.
- Oviedo, Alejandro. 2007. Los rituales de saludo y despedida de los Sordos berlineses. *Lenguaje* 35 (2): 35–69.
- Pendones de Pedro, Covadonga. 1992. La heterogeneidad enunciativa: algunas manifestaciones de la heterogeneidad mostrada. *Estudios de lingüística de la Universidad de Alicante* 8: 9-24.
- PRESEEA. 2003. [En línea]. *Metodología del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA)*. Versión revisada. Disponible en <http://www.linguas.net/preseea> [Consulta: 23 de marzo de 2022].
- Pihler Ciglič, Barbara, Kim Collewaert & An Vande Castele. 2021. Las estrategias de apertura y cierre en el discurso oral digital de los aprendientes de ELE. En Andrzej Zieliński (ed.). 2021. *Las fórmulas de saludo y de despedida en las lenguas románicas. Sincronía, diacronía y aplicación a la enseñanza*. 277 – 294. Berlín: Peter Lang.
- Pinto, Derrin. 2008. Passing greetings and interactional style: A cross-cultural study of American

English and peninsular Spanish. *Multilingua-Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication* 27(4): 371–388.

Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. [Versión en línea]. Disponible en: <http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi/> [Consulta: 14 de septiembre de 2022].

Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010. *Nueva gramática de la lengua española - Manual*. Madrid: Espasa Calpe.

Reyes, Graciela. 2002. *Metapragmática. Lenguaje sobre lenguaje, ficciones, figuras*. Valladolid: Universidad de Valladolid.

Schrader-Kniffki, Martina. 2003. *Spanish-Zapotekische Bitt- und Dankeshandlungen. Sprachkontakt und Höflichkeit in einer amerindischen Kultur Mexikos*. Frankfurt: Iberoamericana – Vervuert.

Searle, John. 1969. *Speech acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Searle, John. 1976. A classification of illocutionary acts. *Language in Society* 5 (1): 1- 23.

van Dijk, Teun. 1983. *La ciencia del texto*. Barcelona: Ediciones Paidós.

Vázquez Carranza, Ariel. 2020. Saludos y despedidas: tipología y contraste entre datos intuitivos y observacionales. *Pragmática sociocultural: Revista internacional sobre lingüística del español* 8 (2): 182-203.

Zieliński, Andrzej. 2019. Hacia una tipología de las fórmulas de saludo en la historia del Español. *Pragmática sociocultural: Revista internacional sobre lingüística del español* 7(2): 155–181.

Zieliński, Andrzej. 2021. Las fórmulas de saludo y de despedida en las lenguas románicas. En Andrzej Zieliński (ed.). 2021. *Las fórmulas de saludo y de despedida en las lenguas románicas. Sincronía, diacronía y aplicación a la enseñanza*, 13 – 53. Berlín: Peter Lang.

**Título del artículo:** Aproximación al saludo en el discurso reportado por hablantes de Caracas (Venezuela)

*Approach to greetings in reported speech by speakers from Caracas (Venezuela)*

**Autor**

Jílmer Medina

*Departamento de Lingüística*

*Universidad de Los Andes, Venezuela*

jilmermedina22@gmail.com

**Datos curriculares**

Jílmer Johán Medina Ceballos es Licenciado en Letras (Mención Lingüística) por la Universidad Central de Venezuela (UCV) y actualmente cursa estudios de Doctorado en Lingüística en la Universidad de Los Andes (ULA). Formó parte del cuerpo de investigadores en el Instituto de Filología “Andrés Bello” (IFAB-UCV), dentro del Departamento de Lexicografía y desempeñó labores docentes en la Escuela de Letras de dicha universidad. Actualmente labora como profesor adscrito al Departamento de Lingüística en la Universidad de Los Andes, donde imparte los cursos de Sociolingüística, Español de América e Historia de la Lengua Española.